

BEST OF ANIMATION – EINLEITUNG

BEST OF ANIMATION – INTRODUCTION

Animation benötigt nicht zwingend Worte, um eine Geschichte zu erzählen oder eine Botschaft zu übermitteln – und oft ist Animation ein visuelles Gedicht.

In dieser Auswahl gibt es Filme, die auf die eine oder andere Art zu meinen Favoriten gehören. Sie haben mit einem frischen, metaphorischen Ansatz oder einer bemerkenswerten Erzählweise meine Aufmerksamkeit erregt.

Es gibt Filme mit geistreichem Humor, solche, in denen es um Sexualität und Beziehungen geht oder um melancholischen Existentialismus, aber auch visuelle Experimente.

Ich finde, dass Experimentieren ein wesentlicher Bestandteil der Animation bleiben sollte – es hilft dabei, neue Sinnverknüpfungen zu schaffen und den eigenen Realitätsbegriff zu erschließen.

Was die Animation von Realfilmen abhebt, ist die imaginäre Bildwelt, welche die Geschichte mit ihrer Ästhetik stützt – sie hat die Fähigkeit, sich von Vertrauten und Erwarteten zu lösen, kann Grenzen verschieben und gewohnte Assoziationen neu verknüpfen. Die meisten Filme dieser Programmauswahl können das Publikum in irgendeiner Form überraschen.

Mari-Liis Rebane Programmkuratorin *Programme curator*

R GLORIA 1
MI, 6.5 / 19 UHR WED, 6.5. / 7 PM



RUNAWAY

1.1 RUNAWAY

Cordell Barker, Kanada *Canada* 2009, 9:11 min. 2D Computer *2D computer*

Glückliche Fahrgäste in einem überfüllten Zug: Sie haben Spaß und sind sich des Verhängnisses nicht bewusst, das schon hinter der nächsten Kurve auf sie wartet. Die folgende Krise führt zu einem ebenso amüsanten wie gnadenlosen Klassenkampf.

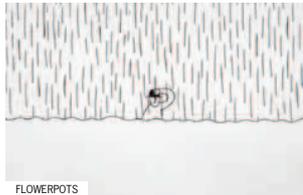
Happy passengers are having a great time on a crowded train, oblivious to the unknown fate that awaits them around the bend. The ensuing crisis leads to a class struggle that is as amusing as it is merciless.

Animation does not necessarily require words to build a storyline or deliver a message - very often animation is a visual poem.

In this selection you can find films that are my favorites for one or another reason. They have caught my attention with their fresh, metaphoric approach or remarkable storytelling. You can find films that include witty humour, sexuality and relationships, as well as melancholic existentialism, but also visual experiments.

I find experimenting something which should remain essential to animation – it helps to build new links between meanings and open up one's comprehension to reality.

What makes animation so special comparing to live action, is the imaginary visual world, that supports the story by its aesthetics – it has the ability to detach itself from the familiar and the expected, expand borders and reconnect accustomed connotations. Most of these films selected in the program have the power to surprise the audience in one way or another.



FLOWERPOTS

1.2 FLOWERPOTS

Rafael Sommerhalder, Schweiz, Großbritannien *Switzerland, Great Britain* 2008, 5:07 min. Zeichnung auf Papier *drawing on paper*

Ein Kurzfilm über Blumentöpfe und die Macht der Gewohnheit.

A short film about flowerpots and the power of human habits.

R GLORIA 1
MI, 6.5 / 19 UHR WED, 6.5. / 7 PM



HOUSE OF UNCONSCIOUSNESS

1.3 ALATEADVUSE MAJA

HOUSE OF UNCONSCIOUSNESS

Priit Tender, Estland *Estonia* 2015, 10:41 min. Zeichnung auf Papier *drawing on paper*

Der Film basiert auf einer Langzeit-Studie zu Träumen von Schornsteinfegern. Statistisch betrachtet, zeigt er einen der Träume, die Kaminkehrer am häufigsten träumen.

This film is based on a long-term study of the dreams of chimney sweepers. Statistics support the claim that it presents one of the dreams that chimney sweepers encounter most frequently.

1.4 OEDIPUS

Paul Driessen, Kanada, Niederlande *Canada, Netherlands* 2011, 13:18 min. 2D Computer *2D computer*

Für Ödipus sind Frauen ein Rätsel. Eine Parodie des griechischen Mythos.

To Oedipus, women are an enigma. A parody of the Greek myth.

1.5 THE KIOSK

Anete Melece, Schweiz *Switzerland* 2013, 6:55 min. Legetrick, 2D Computer *cutout animation, 2D computer*

Die Kioskfrau Olga wünscht sich weit weg, raus aus ihrem monotonen Leben. Durch absurde Vorfälle gelangt sie schließlich an den Ort ihrer Träume ...

Olga, the kiosk lady, dreams of being far away, of escaping from her monotonous life. A series of absurd incidents finally leads her to the place of her dreams...



DIVERS IN THE RAIN

1.6 TUUKRID VIHMAS

DIVERS IN THE RAIN

Olga & Priit Pärn, Estland *Estonia* 2009, 24:00 min. 2D Computer, Zeichnung auf Papier *2D computer, drawing on paper*

Die Geschichte eines Berufstauchers und einer Nachtzahnärztin. Ihre Küsse sind immer Abschiedsküsse. Niemand weiß, wann es an der Zeit für die letzte Zigarette ist.

This is a story about an everyday diver and a night dentist. Their kisses are always good-bye kisses. Nobody knows when it is time for the last cigarette.

1.7 PLUG & PLAY

Michael Frei, Schweiz *Switzerland* 2012, 6:00 min. 2D Computer *2D computer*

Menschenähnliche Geschöpfe mit Steckern anstelle von Köpfen treiben ihr Unwesen. *Anthropoid creatures with plugs instead of heads are up to no good.*

1.8 CHOIR TOUR

Edmunds Jansons, Lettland *Latvia* 2012, 5:00 min. 2D Computer *2D computer*

Ein weltbekannter Knabenchor geht auf Tournee. In den Händen ihres strengen Dirigenten sind sie ein unterwürfiges Musikinstrument. Einmal in Seoul steckt der Dirigent im Aufzug fest und die Jungs sind ohne Aufsicht.

A world-famous boys' choir goes on a tour. In the hands of their severe conductor they are an obedient musical instrument. Once in Seoul the conductor is accidentally trapped in the elevator, and the boys are left alone.

1.9 DEMONI

Theodore Ushev, Deutschland, Kanada *Germany, Canada* 2012, 3:45 min. Stop Motion, Malerei, Objektanimation, Mischtechnik *stop motion, painting, object animation, mixed media*

Eine Geschichte über ein Haus, einen Schornstein und eine rote Katze, direkt mit Paint-Marker, Öl- und Acrylfarbe auf 50 Vinylplatten aufgetragen. Ein Grammophon erzeugt Bewegung durch Tempowechsel.

A story about a house, chimney and a red cat. This animation film was created using about 50 vinyl recordings. It was painted directly on the plates with oil and gel paint markers, and acrylics. Different speeds of the "Viking" gramophone were used to create the movement.





2.1 KODOMO NO KEIJOGAKU A CHILD'S METAPHYSICS

Koji Yamamura, Japan 2007, 5:00 min.
Zeichnung auf Papier *drawing on paper*

Ein Kind, das nicht sprechen kann, weil sein Mund einen Reißverschluss hat. Es öffnet den Reißverschluss, aber darunter ist direkt der nächste...

A child who cannot say anything because of a zipper across his mouth. He undoes the zipper but under it is another zipper...

2.2 HOLLOW LAND

Uri & Michelle Kranot, Kanada, Frankreich, Dänemark *Canada, France, Denmark* 2013, 14:01 min. Puppentrick *puppet animation*

Dieser Film über die ewige Suche des Menschen nach einem Zuhause, handelt von Berta und Solomon und ihrer Ankunft in einem Land, das ihnen eine Pause von ihren langen Reisen verspricht.

In this film about the eternal human search for home, Berta and Solomon arrive in a land that promises respite from their many journeys.

2.3 ELECTRIC SOUL

Joni Männistö, Finnland *Finland* 2013, 5:00 min. Stop Motion, Objektanimation *stop motion, object animation*

Ein elektrifizierender Blick auf eine brummende Micropolis.

An electrifying view to a buzzing micropolis.

2.4 THE MAKING OF LONGBIRD

Will Anderson, Großbritannien *Scotland, Great Britain* 2011, 15:00 min.
2D Computer *2D computer*

Ein Blick hinter die Kulissen: Ein Animator / Filmemacher, der mit seiner Filmfigur kämpft. A 'behind-the-scenes' look at an animator / filmmaker as he struggles with his character.



2.5 COLLISION

Max Hattler, Großbritannien *Great Britain*, 2005, 2:30 min. 2D Computer *2D computer*

Islamische Ornamente, amerikanische Quilts und die Farben und Geometrie von Flaggen in einem abstrakten Reflektionsfeld.

Islamic patterns and American quilts and the colours and geometry of flags as an abstract field of reflection.



2.6 PLANET Z

Momoko Seto, Frankreich *France* 2011, 9:30 min. 3D Computer, 2D Computer *3D computer, 2D computer*

Irgendwo... der PLANET Z. Pflanzen herrschen auf diesem Planeten und alles scheint harmonisch und grazil. Aber...

Somewhere... the PLANET Z. Plants rule on this planet, and all seems harmonious and delicate. But...

2.7 PLAYGROUND

Mirai Mizue, Japan 2010, 3:50 min.
Zeichnung auf Papier *drawing on paper*

Biomorphe Formen entstehen und verändern sich in einem komplexen Spiel. Zellen werden Systeme, Systeme werden Organismen. Der Tanz des Lebens geht immer weiter. *Biomorphic forms shift and evolve in complex play. Cells become systems, systems become organisms. The dance of life goes on.*



2.8 CMYK

Marv Newland, Kanada *Canada* 2011, 7:13 min. Zeichentrick, 2D Collage *cel animation, 2D collage*

CMYK ist ein schwindelerregendes Fest aus Ton, Farbe und Bewegung. *CMYK is a dizzying celebration of sound, colour and movement.*

2.9 WHILE DARWIN SLEEPS

Paul Bush, Großbritannien *United Kingdom* 2004, 5:00 min. Objektanimation, 2D Computer *object animation, 2D computer*

Über 3000 Insekten kommen in diesem Film vor. Jedes nur für einen einzigen Frame. Es ist wie Charles Darwins Traum in Meskalin. *More than 3000 insects appear in this film each for a single frame. It is like a mescaline dream of Charles Darwin's.*

2.10 MOUND

Allison Schulnik, USA 2011, 5:00 min.
Knetanimation, Stop Motion, Puppentrick *claymation, stop-motion, puppet animation*

Gegenstände werden in abstrakten und emotionalen Gesten und Bewegungen choreografiert. Die Grenzen verschwimmen zwischen den materiellen Elementen der Malerei (Textur, Farbe, Form) und der Physis und Bewegung von Ballett und Theater.

The line is blurred between the material elements of painting (texture, colour, form) and the physicality and movement of ballet and theatre.



3.1 TRAM

Michaela Pavlatova, Frankreich *France* 2012, 7:00 min. 2D Computer *2D computer*

Die eintönige Routine einer Straßenbahnführerin: Jeden Tag dieselben Menschen, die zur Arbeit fahren. Der Entwertungsapparat stempelt die Tickets im Takt. Auf einmal wippt die Schaffnerin mit und im Fahrzeug wird's erotisch.

It's the humdrum daily routine for Tram's conductress. As every morning, men get on the tram to go to work. And yet, on that day, following the rhythm of the tickets inserted in the ticket-stamping machine, the conductress gets turned on and the vehicle gets erotic.

3.2 SCREWED UP (OR THE UNFORTUNATE EXPERIENCE THAT IS HINDSIGHT)

Kris Hofmann, Österreich *Austria* 2010, 4:00 min. Stop Motion *stop motion*

„Screwed Up“ ist eine Lovestory und die Story nach der Lovestory.

„Screwed Up“ is a lovestory and the story after the lovestory.

3.3 LES MOTS DE LA CARPE TONGUE-TIED

Lucrèce Andreae, Frankreich *France* 2012, 3:55 min. Zeichnung *drawing*

Eine ganz normale Bar mit vielen Tischen, je zwei Stühlen und verschiedenen Paaren... Alle paar Minuten tauschen die Männer und Frauen ihre Partner – Das sind die Regeln des Spiels! *We're in a bar in which there are two seats to each table and various couples... Every few minutes, the men and their dates for the evening change around – it's the rule of the game!*

3.4 HAND SOAP

Kei Oyama, Japan 2008, 16:00 min. Frame-by-Frame, Zeichnung *frame-by-frame, drawing*

Ein ruhiger und doch temperamentvoller Animationsfilm über eine Familie mit einem pubertierenden Sohn. Seine Unsicherheit, seine Besessenheit von seinem Körper und der sich unbehaglich fühlenden Familie werden in Details und Objekten widergespiegelt, die gelegentlich ein Eigenleben entwickeln.

A calm yet sultry animation about a family with an adolescent son. His insecurity, his obsession with his body and the ill-at-ease family are reflected in details and objects that occasionally lead a life of their own.

3.5 THE PEARCE SISTERS

Luis Cook, Großbritannien *Great Britain* 2007, 9:17 min. 2D Computer, 3D Computer *2D computer 3D computer*

Eine amüsant kaltherzige Geschichte über zwei verwitwete alte Jungfern. Als das Meer einen hübschen, aber halbtoten Mann anschwemmt, tun sie ihr Bestes, um ihn wiederzubeleben. Als er nicht die gebotene Dankbarkeit zeigt, fangen die Dinge an schief zu gehen.

An amusingly bleak hearted tale of two weather lashed old spinsters. When the sea offers up a handsome, but half drowned man, they do their best to resuscitate him. It's not until he fails to show the proper gratitude that things start to go somewhat awry.



3.6 LOVE & THEFT

Andreas Hykade, Deutschland *Germany* 2009, 7:00 min. Zeichentrick *cel animation*

„And I'm still carrying the gift you gave, it's a part of me now, it's been cherished and saved, I'll be with me into the grave and then into eternity.“ (Liedtext von song text by Bob Dylan)

3.7 KENKÄHULLU THE HIGH HEEL HIGH

Christer Lindström (CHRZU), Finnland *Finland* 2013, 7:50 min. 2D Computer *2D computer*

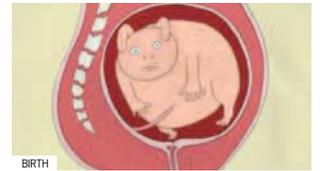
Janette steht auf High Heels. Sie glaubt, dass das Leben auf Absätzen schöner ist, trotz allen Wunden und Schmerzen, die sie verursachen. *Janette gets her fix from high heel shoes. She owns at least 70 pairs of high heels and wants at least as many more. Janette thinks that life on heels tastes sweeter despite the pain and trauma they cause.*

3.8 EMBRYO

Emma Thorsander, Schweden *Sweden* 2014, 14:00 min. 2D Computer, Legetrick, Zeichnung *2D computer, cutout animation, drawing*

„Embryo“ ist ein Anidok basierend auf persönlichen Interviews mit fünf Frauen, die eine Sache gemeinsam haben: Sie alle hatten eine Abtreibung.

„Embryo“ is an animated documentary based on intimate interviews with five women that have one thing in common – they have all had an abortion.



BIRTH

Signe Baumane, USA, Italien *USA, Italy* 2009, 12:00 min. Zeichnung *drawing*

Amina, eine junge Frau (17) ist schwanger und hat Angst. Trost und Rat suchend wendet sie sich an ältere Frauen – doch deren Geschichten bewirken genau das Gegenteil.

A young woman (17), Amina is pregnant and afraid of giving birth. For consolation and advice she consults older women but their stories scare her even more.

3.10 LA LUPE I EN BRUNO LUPE AND BRUNO

Marc Riba, Anna Solanas Spanien *Spain* 2005, 6:00 min. Puppentrick, Stop Motion *puppet animation stop motion*

Lupe liebt Bruno. Bruno liebt Lupe nicht. Eine faszinierende Geschichte von Leidenschaft, von unmöglicher Liebe, von... Ok, vielleicht ist es einfach nur die Geschichte von Lupe und Bruno.

Lupe likes Bruno. Bruno does not like Lupe. A fascinating passion story, of impossible love, of... Ok, maybe it's only Lupe and Bruno's story.



COSMA SHIVA
HAGEN

EVA-MARIA
HAGEN

NINA
HAGEN

JAN
DELAY

Die Biene Maja DER KINOFILM

AM
SONNTAG,
DEN 10. MAI
UM 15:30 UHR
AUF DEM
SCHLOSS-
PLATZ



FREUNDSCHAFT IST DICKER ALS HONIG

www.DieBieneMaja-DerKinofilm.de

Auch als DVD, Blu-ray 3D/2D und Video on Demand erhältlich!

R GLORIA 1
SA, 9.5 / 19 UHR SAT, 9.5. / 7 PM

4.1 EVERYTHING WILL BE OK

Don Hertzfeldt, USA 2007, 17:00 min.
Mischtechnik *mixed media*

Eine Reihe düsterer und quälender Ereignisse zwingen Bill, sich mit dem Sinn seines Lebens auseinanderzusetzen. Oder fehlt ihm in seinem Leben etwa der Sinn?
A series of dark and troubling events force Bill to reckon with the meaning of his life – or lack thereof.

4.2 HIPOPOTAMY HIPPOS

Piotr Dumala, Polen *Poland* 2014, 12:29 min.
Zeichnung auf Film, 2D Computer *drawing on paper, 2D computer*

Ein paar nackte Frauen und Kinder baden im Fluss. Heimlich werden sie von einer Gruppe Männer beobachtet, die, als sie sich ihnen schließlich brutal nähern, in ihrem Verhalten an Flusspferde erinnern.
A few naked women and children are bathing in a river. They are being secretly observed by a group of men, who, at one point decide to approach them, in a violent manner, as if inspired by the behaviour of hippopotamuses.

4.3 THE GREAT RABBIT

Atsushi Wada, Frankreich, Japan *France, Japan* 2012, 6:49 min. 2D Computer *2D computer*

Einst sprachen wir vom Großen, um dem prächtigen und geheimnisvollen Dasein einen Namen zu geben. Im Lauf der Zeit haben wir uns, hat sich unser ganzes Denken und Bewusstsein gewandelt. Warum haben wir den Großen immer nicht aus unserem Wortschatz verbannt?
Once we called the noble, profound and mysterious existence The Great. We have moved with the time, our thought and consciousness have changed. And yet, what makes us still calling it The Great?

4.4 ASTIGMATISMO

Nicolai Troshinsky, Spanien *Spain* 2013, 4:00 min. Legetrick, Malerei auf Glas *cutout animation, painting on glass*

Ein Junge hat seine Brille verloren: Er muss nun eine verschwommene Welt voller unbekannter Orte und seltsamer Figuren erkunden.
A boy, having lost his glasses. He will have to explore a blurry world of unknown places and strange characters.

4.5 THE EAGLEMAN STAG

Mike Please, Großbritannien *United Kingdom* 2010, 8:55 min. Stop Motion *stop motion*

Peter war schon sein ganzes Leben lang ebenso fasziniert wie ängstlich angesichts seiner Wahrnehmung, dass die Zeit umso schneller vergeht, je älter er wurde. Nun, im hohen Alter wird sein Interesse zur Obsession.
Peter's life has been spent in both fascination and fear of his quickening perception of time with age. As he nears the end of his days, his interest turns to obsession.



4.6 BEN DUBIM BETWEEN BEARS

Eran Hilleli, Israel 2010, 5:21 min.
3D Computer *3D computer*

Eine Gruppe von Menschen folgt den Spuren eines Schwarzbären.
A group of people are following the tracks of a black bear.



THE DEATH OF AN INSECT

4.7 ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO THE DEATH OF AN INSECT

Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen, Finnland *Finland* 2010, 7:00 min.
Stop Motion, 3D Computer *stop motion, 3D computer*

In einer leblosen urbanen Umgebung, wo die Zeit stehen geblieben ist, eröffnet ein verrücktes Ballett, und ein eben erst geschlüpfter Schmetterling ist kurz davor zu sterben.
In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly hatched butterfly is about to die.

4.8 WIND

Robert Löbel, Deutschland *Germany* 2012, 3:49 min. Frame-by-frame, Zeichnung auf Papier, Zeichentrick, 2D Computer *frame-by-frame, drawn on paper, cel animation, 2D computer*

Der Alltag eines Volkes, das in einem windigen Gebiet lebt. Doch plötzlich steht die Luft auf mysteriöse Weise still.
The daily life of a people living in a windy area who seem helplessly exposed to the weather. But all of a sudden the air stands mysteriously still.

4.9 A FAMILY PORTRAIT

Joseph Pierce, Großbritannien *United Kingdom* 2009, 4:40 min. 2D Computer, Rotoskopie *2D computer, rotoscoping*

Eine Familienfoto-Session geht furchtbar schief, als Geheimnisse und Eifersucht unter dem aufmerksamen Blick des Fotografen an die Oberfläche drängen.
A family portrait session goes horribly wrong as secrets and jealousy bubble to the surface under the photographer's watchful gaze.

4.10 UMBRA

Malcolm Sutherland, Kanada *Canada* 2010, 5:45 min. Tinte auf Papier, Zeichnung auf Papier, 2D Computer *ink on paper, drawn on paper, 2D computer*

Ein Entdecker wagt sich in eine unbekannte Welt. Allerdings scheint es, als wäre er dort schon einmal gewesen.
An explorer adventures into an unknown world, yet it seems that he has been there before.

